دیوانی شیعری ئێوارانی ڕاين ، غروب های راین، نووسینی یووسف مەنتک بە زمانی فارسی لە سوێد چاپ و بڵاو کرایەوە

دیوانی شیعری ئێوارانی ڕاين ، غروب های راین، بە زمانی فارسی لە وەشانخانەی 49 کتێب لە سوێد چاپ و بڵاو کرایەوە. نووسینی یووسف مەنتک، وەرگێڕانی بۆ فارسی سپێدە صالحی
وێنەی بەرگ ئاری میرزا
چاپی یەکەم 2023 سوێد
ISBN : 978-91- 89859-53-1

ئەوەی شایانی ئاماژە پێکردنە ئەو کتێبە پێشتر بە زمانی ئەڵمانی و شێوەزاری کرمانجی باکوور ڕێنووسی لاتینی چاپ و بڵاو کراوەتەوە، بڕیارە بە هەردوو زمانەکانی عەرەبی و ڕووسیش بڵاو بکرێنەوە.

ئەی وڵاتم! ئەی تاراوگەی جوان!
سپێدە ساڵحی
وەکوو وەرگێڕی ئەم بەرهەمە شیعرییە کە کات و ساتێکی زۆرم لە پەنا و پەسیو و ناو داڵانە ئاڵۆز و سادەکانیدا بەسەر برد، ئەگەر بمەوێت ناوێکی دیکە بۆ"ئێوارانی ڕاين" هەڵبژێرم ناوی دەنێم" ئەی وڵاتم! ئەی تاراوگەی جوان!"، هەڵبژاردنی ئەم ناوە هەوڵیک نییە بۆ گۆڕینی ناوی ئەم دەفتەرە شیعرییە یان خواستێک بۆ دەستێوەردان لە ڕەسەنایەتیی ناوە شیعرییەکەی ب□کوو خوێندنەوە و داڕشتنەوەیەکی دیکەی دەقەکەیە لە لایەن وەرگێڕەوە، کەشف و پێداگرییەکی دیکەیە لە سەر زەینییەت و تێڕوانینی کوردانە لە جوگرافیایەکی ئەورووپیدا، ڕاوکردنی ماسی و هەڵهێنجانی گوێچکەماسی و هەموو ئەو بوونەوەر و زیندەوەرە سەیر و سەمەرانەی بەیت و باو و خەون و خولیا و هیواکانی کوردە لە قووڵاییەکانی ڕاين و کەنارە پڕ حەسرەتەکانێتی، تاسووقی خۆشەویستی و حەزی ژیانە لە باوەشی غوربەتێکدا کە بە یادی وڵات و گۆرانییە دیرۆکییەکانی گەرم دادێت، لە ئامێزی جیهانێکی خوێنین و سەرشێت، ئێوارانی ڕاين گێڕەرەوە و نواندنەوەی تەقینەوەی زەینییەت و تێڕوانینی کوردی لە سەردەمی ئاوابوون و کۆتاییهاتنە ڕۆژئاواییەکان و لە ڕۆژگاری ئاخرزەمانییە ڕۆژهەڵاتییەکانە، و هاوکات تیشکی خۆرەتاوی هیوا و دەستپێکردنەوەیە لە خەرەند و

هەزارتوێ سامناکەکانی ڕووداوەکانە، گێڕانەوەی زمانی کوردی وبرینەکانێتی لە خۆی و دنیاکەی، لە ڕاین و جیهانەکەی و بە مانایەکی خوازەیی لە مانش و ڕاین و…هەر ئاوێکی بەخوێی ئاوێنەنوێنی ڕۆژئاوایی کە تەنیایی دێدارانی کەنارنشینی چاو لە ئاسۆ بە نەشئەی برینێک دەڕووشێنێت، برینێک لە دراوسێیەتی نیشتمانێکی دوور، خوێناوێکی بەخوێ لە یادگەی تاراوگەیەکی جوان! کە هاوکات نیشتمانە و ئەویش نییە! ئەی وڵاتم من لە هەناوی تۆ دام یان تۆ لە هەناوی من! ئێوارانی ڕاین ئاوەها زایەڵە و گۆرانییەکی ئەهوراییە!

دەزگەی چاپ و بڵاو کردنەوەی ئەڵمانی یونایتد پ،س، سەبارەت بە شیعرەکان وایان نووسیوە لەسەر بەرگی کتێبە کەو بۆ ڕاگەیاندن:

بەرگێک لە شیعر کە لە گەشەکردن و زیادەڕۆوی دوور دەکەوێتەوە و بە تەوەری کۆنکرێتی و لەدوانی ڕوون سەرسام دەکات. شیعرەکان لە ئەبستراکتدا ون نابن، بەڵکو کۆمەڵێک چیرۆک لەبارەی چارەنووسی جیاواز و نزیکەوە دەگێڕنەوە.
بە پشتی کتێبەکە ئەو دەقەیان نووسیوە:

کتێبێکی شیعر بۆ جیاوازی! زۆرجار شاعیران هەست بە ناچاری دەکەن کە بەرهەمەکانیان بە زمانی هێمادار و دەستەواژەی ئاڵۆز بارگاوی بکەنەوە کە دەتوانێت خوێنەران ماندوو و بێزارکەر بێت.
شیعرەکانی ئەم بەرگەیە دوورن لەو جۆرە گەشەکردن و زیادەڕۆوییانە.
بە زمانێکی پاک و ڕوون، ڕووداو و هەستەکانی ڕۆژانە ڕەنگ دەدەنەوە بەبێ ئەوەی زۆر سادە و سادە دەرکەون.
دەقەکان لە ئەبستراکتدا ون نابن، بەڵکو چیرۆک و چارەنووسی تایبەت دەگێڕنەوە، لە کاروباری خۆشەویستی لەدەستچوو، نیشتمانێکی بەجێماوە یان نیگەرانی کەسێکی ئاوارە.